



## CHAPITRE 52

## CHAPTER 52

Loi modifiant la Loi des terres et forêts      An Act to amend the Lands and Forests Act

[Sanctionnée le 18 mars 1960]

[Assented to, the 18th of March, 1960]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

S.R.,  
c. 93,  
a. 4, am.

1. L'article 4 de la Loi des terres et forêts (Statuts refondus, 1941, chapitre 93) est modifié en ajoutant, dans le deuxième alinéa, entre les mots "comtés de" et "Gaspé-Nord" le mot "Matane".

1. Section 4 of the Lands and Forests Act (Revised Statutes, 1941, chapter 93) is amended by adding, in the second paragraph, between the words "counties of" and "Gaspé-North", the word "Matane,".

Id.,  
a. 108a,  
aj.

2. La Loi des terres et forêts (Statuts refondus, 1941, chapitre 93) est modifiée en y ajoutant, après l'article 108, le suivant:

2. The Lands and Forests Act (Revised Statutes, 1941, chapter 93) is amended by adding thereto after section 108, the following:

Pouvoirs  
additionnels.

"108a. Le lieutenant-gouverneur en conseil peut, en outre, aux conditions qu'il détermine dans l'intérêt de la population de la région concernée, dans le cas d'une industrie qui dépend entièrement ou en grande partie d'une forêt domaniale pour son exploitation,

"108a. The Lieutenant-Governor in Council may, in addition, under such conditions as he shall determine in the interest of the population of the region concerned, in the case of an industry depending entirely or in great part of Crown Forests for its operation,

a) autoriser le ministre des terres et forêts à conclure avec le propriétaire d'une telle industrie une convention par laquelle le ministre consent, pendant la période jugée suffisante pour assurer la stabilité de l'industrie, à lui céder un droit de coupe sur pied à même une forêt domaniale;

a. authorize the Minister of Lands and Forests to enter into, with the owner of such industry an agreement by which the minister consents, during the period deemed sufficient to assure the stability of the industry to cede to him a right to cut lumber in a Crown Forest;

b) advenant le cas où, en vertu de quelque loi, le gouvernement deviendrait propriétaire d'une telle industrie, autoriser le ministre des terres et forêts à conclure une convention avec toute personne, société ou corporation apte à ex-

b. in the case where, under any law, the Government should become owner of such industry, authorize the Minister of Lands and Forests to enter into agreement with such person, firm or corporation capable of operating such industry,

ploiter une telle industrie, pour lui en confier l'exploitation et lui céder, à même une forêt domaniale, le droit de coupe sur pied nécessaire pour assurer la stabilité de cette exploitation pendant la période de la convention.

Conven-  
tions  
autori-  
sées.

Lorsque le gouvernement exécute en régie, suivant les dispositions de l'article 108, des opérations de nettoyage dans une forêt domaniale, il peut autoriser le ministre des terres et forêts à conclure avec toute personne, société ou corporation exploitant une industrie visée par le paragraphe *a* ou par le paragraphe *b* du présent article, une convention par laquelle le ministre s'engage à vendre, chaque année, à telle personne, société ou corporation le produit de la coupe des quantités de bois déterminées par le plan d'aménagement de la forêt domaniale et nécessaires au fonctionnement normal de l'industrie concernée."

Dépôt des  
arrêtés en  
conseil.

**3.** Les arrêtés en conseil adoptés en vertu de l'alinéa précédent devront être déposés à l'Assemblée législative dans les quinze premiers jours de la session suivante.

Entrée en  
vigueur.

**4.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

to grant it the operation thereof and cede, out of the Crown Forests, the right to cut timber necessary to assure the stability of such operation during the period of the agreement.

When the Government carries out under control, in conformity with the provisions of section 108, clearing operations in a Crown Forest, he may authorize the Minister of Lands and Forests to enter into agreement with any person, firm or corporation operating an industry contemplated in paragraph *a* or in paragraph *b* of this section, under which the Minister agrees to sell, each year, to such person, firm or corporation the proceeds of the cutting of the quantities of lumber determined by the management plan of the Crown Forest and necessary for the normal operation of the industry concerned."

Agree-  
ments  
author-  
ized.

**3.** The orders in council adopted under the preceding paragraph shall be deposited in the Legislative Assembly within the first fifteen days of the following session.

Deposit of  
orders in  
council.

**4.** This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming  
into force.